Seni, viceroy of Kush, Fragment of biographical inscription of

Sethe

Created on 2014-10-05 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-10-05.

Transcription of fragment of a biographical inscription of Seni, viceroy of Kush, following Sethe (1927), number 10 (pp. 39-41).

Bibliography

• K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2014-10-05 by Mark-Jan Nederhof.

Transliteration and translation of fragment of a biographical inscription of Seni, viceroy of Kush, following the transcription of Sethe (1927), number 10 (pp. 39-41).

For published translations, see Sethe (1914), number 10 (pp. 21-22), Breasted (1906), pp. 26-27, §§ 61-66.

Bibliography

- J.H. Breasted. *Ancient Records of Egypt -- Volume II.* The University of Chicago Press, 1906.
- K. Sethe. *Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I.* Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.



Ne [...] hr nsw nsw-bjtj Nb-phtj-R^c

Ne I [...] under the king, the king of Upper and Lower Egypt Nebpehtire.

Se OIII

Ne He appointed me as overseer [...] my character was very pleasing to his heart.

Se $\left|\begin{array}{c} 3 \\ \\ \\ \end{array}\right|$ Ne n wnt sk(=j) m [...] $\left|\begin{array}{c} 3 \\ \\ \end{array}\right|$ [...] šnyt=f

Ne There was no complaint against me in [...] | [...] his courtiers.



Ne whm hswt(=j) jn s = f

Ne Another favour was bestowed on me by his son,

Ne nsw-bjtj [Dsr-k3]-Rc

Ne the king of Upper and Lower Egypt Djeserkare.



Ne | [rdj.n=f wj r jmj-r šnw]tj n Jmn

Ne I [He appointed me as overseer of the granaries] of Amun,



Ne r hrp k3t m Jpt-swt $^{c}q[.kw \mid hr jb n hm=f]$

Ne and as director of works in Karnak. [I became intimate with His Majesty.]



Ne [rh].n=f mnht nt jb(=j)

Ne He [got to know] the excellence of my mind.

Ne He praised me for carrying out his justice [...]



Ne | sp tp n wḥm ḥswt(=j) nsw-bjtj ⅓-ḫpr-k⅓-R^c

Ne I The first time the king of Upper and Lower Egypt Aakheperkare bestowed on me





Ne $r\underline{dj}.n=fwjrs3-nsw$

 $r[\underline{dj}.n=f n(=j) nbw \mid m\underline{h}]tbt [...]$

Ne another favour, he appointed me as king's-son, and [gave me] an armlet [of gold], [...]

¹ Appearance: square. Depicts: armlet.



Ne nbw msktw

Ne and a bracelet of gold.

¹ Depicts bracelet.





Ne sp 2nw [n wḥm ḥswt(=j) nsw-bjtj | ⅓-ḫpr-k⅓-R^c

Ne The second time [the king of Upper and Lower Egypt Aakheperkare bestowed on me



Ne $w\underline{d}.n=f r]\underline{djt} n(=j)$

nbw š3b 2

nbw ^cw^cw 2

Ne another favour, he ordered that] I be given two necklaces² of gold, two rings of gold,

¹ Appearance: square. Depicts: armlet.

² Assuming this is an alternative form of šbw.

Ne m $\hat{h}[tbt][...]$ [stn.n=f] wj r wrw c

Ne an armlet, [...] [He distinguished] me more than the great ones of the palace.

Se Waller

Ne rh.n=f jqr(=j) hnt [smrw=f]

Ne He got to know my excellence before [his friends].

Se ID III Se SIII

Ne [sj]=f | wj m jr hs [swt=f]

Ne [He recognized I that I was one who did what he praised,]

Se MINITAL NAME OF THE SECOND SECOND

Ne tm jr mr[t] m d3d3t mtj m 3^{c} [...]

Ne who didn't turn magistrates into servants, a truly righteous man [...]

Ne I [...] in a place of satisfaction, when he reached old age,

Se Se

Ne n [gm wn=f hr]

rmt]

Ne without [a fault of his having been found by I people].

Ne sp tp n wḥm ḥswt(=j) nsw-bjtj ♂-ḫpr-n-R^c

Ne The first time the king of Upper and Lower Egypt Aakheperenre bestowed on me

Ne another favour, he did [...]. I [I never acted appalingly] on a mission of the king.

se I D 000

Ne smn rd(=j) m [...]

Se

Ne My foot became strong [...]

Ne sp 2nw | [n wḥm ḥswt(=j) nsw-bjtj \(\frac{1}{2} \)-\hbrace{hpr-n-R^c}

Ne The second time [the king of Upper and Lower Egypt Aakheperenre bestowed on me

Ne $s^{\varsigma}.n=f$ wj m hrj-jb [...]

Ne another favour,] he advanced me among [...]